

No interior da capela – mor encontra-se o túmulo de Fernão Gomes de Góis, Camareiro –mor de D. João I e armado cavaleiro em Ceuta. A arca tumular foi executada por João Afonso Mestre dos Sinos, em 1440 e nele se encontra sobre a tampa a figura jacente do cavaleiro, uma figura feminina e ainda uma figura angélica. Aos pés encontra-se o cão, como fiel guardião. As paredes do túmulo apresentam um conjunto de estatuária integrada em micro arquiteturas de nichos ogivais que incluem no facial a figura de Cristo, a Virgem Maria, os Evangelistas e outras figuras da Igreja. O túmulo está assente em quatro leões, de juba penteada e na base tem um monobloco granítico. Pela sua riqueza escultórica constitui uma das obras mais importantes do país e foi classificado como Monumento Nacional por Decreto de 16 de junho de 1910.

The tomb of Fernão Gomes de Góis, the main chamberlain of king D. João I, who was knighted in Ceuta, is found in the main chapel. The funeral tomb was made by João Afonso Mestre dos Sinos and the lying sculptured figure of the knight is found on the tomb's lid, as well as a feminine and an angelic figure. At its feet, the dog represents his faithful guardian. The tomb walls show a statuary set integrated in micro ogival shaped niches, including the figures of Chris, the Holy Mary, the Evangelists and other religious figures. The tomb rests on four lions wearing combed manes and the base is a solid granite block. Due to its statural richness, this is one of the most important Portuguese works and was classified as National Museum by decree on the 16th of June 1910.

Outro elemento importante no espaço litúrgico é o púlpito, o qual se situa do lado esquerdo, na nave da igreja, salientando-se a sua sintaxe barroca, base em pedra e a sanefa em talha dourada.

The pulpit is another important element present in the liturgical area. This is located on the left side, in the church nave, and its baroque syntax stands out, including a stone base and valance in gilded woodcarving.



Túmulo de Fernão Gomes de Góis The tomb

Por sua vez, junto ao arco de cruzeiro e transepto, abrem-se duas capelas laterais. A primeira, do lado esquerdo, de invocação a Nossa Senhora da Conceição, com uma estrutura retabular datada do século XVII, e do lado direito, a de Santo Cristo, datada de 1728, sendo ambos os retábulos de estilo Barroco nacional.

In turn, next to the chancel arch and the transept, two side chapels open. The first one, on the left side, invokes Our Lady of Conceição and has a retable structure, dated from the 17th century. On the right side, there is the Holy Christ chapel, dated 1728. Both retables show a National Baroque style.



Igreja de S. Pedro - Oliveira do Conde Church of Saint Peter

Visitas ao Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria / Manuel Soares de Albergaria Museum Visits
Entrada Grátis Free admission

Horário de funcionamento do Museu Municipal / Timetable of the Museum

Terça-feira a sábado From Tuesday till Saturday
8.45 às 12.30h 8.45am - 12.30pm
14.00 às 17.15h 2pm - 5.15pm

Contactos / Contacts

Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria
Rua Alexandre Braga, 32
3430-007 Carregal do Sal
Tel.232 960 404, Fax-232 960 409
museu@carregal-digital.pt

Encerramento / Closed:

Domigos Sundays
Segundas-feiras Mondays
1 de janeiro January 1st
Terça-feira de Carnaval
Carnival Tuesday
Sexta-feira Santa Good Friday
Domingo de Páscoa
Easter Sunday
25 de abril April 25th
1º de maio May 1st
Feriado municipal (segunda-feira seguinte ao 3º domingo de julho)
Municipal holiday (Monday after the third Sunday of July)
25 de dezembro
December 25th



CARREGAL DO SAL

Município Natural

FICHA TÉCNICA CREDITS

Título Title Património Artístico e Religioso
Autor Author Ana Paula Lourenço Teles | Fotografia Photography Ana Paula Lourenço Teles
Tradução Translation Sandra Viegas Leal | Composição gráfica Layout Rui Miguel Pereira
Edição e Propriedade Edition and Property Câmara Municipal de Carregal do Sal
4ª Edição 4th Edition 2019 | Tiragem Print Run 5000 Exemplares | Impressão Printer Tipografia Beira Alta



CARREGAL DO SAL
museu municipal

PATRIMÓNIO ARTÍSTICO RELIGIOSO RELIGIOUS ARCHITECTURAL HERITAGE



Igreja Matriz de Oliveira do Conde
Túmulo de Fernão Gomes de Góis
THE CHURCH OF OLIVEIRA DO CONDE
The Tomb of Fernão Gomes de Góis

Igreja Matriz de Oliveira do Conde

O Túmulo Fernão Gomes de Góis

THE CHURCH OF OLIVEIRA DO CONDE

The Tomb of Fernão Gomes de Góis

A Igreja de São Pedro constitui um dos edifícios religiosos mais importantes do concelho, cuja valorização lhe advém da sua grandiosidade arquitectónica e da conjugação de diversas gramáticas estilísticas.

The Church of Saint Peter is one of the most important religious buildings in the municipality of Carregal do Sal and its valorization is due to its architectonic grandeur and the various stylistic languages combined.

Apresenta-se com uma planta em cruz latina, de nave longitudinal seguida de transepto, onde se abrem duas capelas laterais e junto do arco de cruzeiro a capela – mor.

The church has a Latin cross shaped plan, a longitudinal nave, followed by transept - where two side chapels open - and, near the chancel arch, the main chapel.

A fachada principal é antecedida por uma escadaria de um só lanço, de degraus semicirculares, com um patamar largo e balaustrada. Neste patamar existe um túmulo, com a heráldica da família Soares de Albergaria.

The front facade is preceded by one flight of stairs with semi-circular steps, a wide plateau and balustrade. On this plateau one can see the heraldry of the Soares de Albergaria family, stating the presence of the tomb beneath.

Logo a seguir, destaca-se o portal em granito ornamentado, sobreposto por arco conopia interrompido e rematado de tympano. Acima deste, e ao nível do coro alto, encontra-se um janelão de configuração idêntica ao portal.

Immediately after this, the ornamented granite portal stands out. It is superimposed by an interrupted ogee arch, which is finished by a tympanum. Above this, at the level of the rood screen, there is a large window of a similar layout as the main portal.

A rematar as paredes do edifício salientam-se as suas possantes pilastras de granito aparelhado, sendo o topo coroadado por arco bipartido, sobrepujado de cruz trevada e pináculos de fogaréus.

The walls of the building are finished by means of two mighty, matched granite pilasters, crowned at the top by a split arch which is surpassed in height by a budded cross and torch pinnacles.



Abóbada da Capela Mor Chancel's Vault

Também ao nível desta fachada e adossada à mesma, sobressai a elegância das formas da torre sineira, com o seu relógio ao centro e as suas quatro janelas, onde os sinos se fazem ecoar pela localidade, terminando a mesma, com remate de pináculos e cruz latina.

Also at the level of this facade and adjacent to it the elegance of the bell tower stands out - including its central clock and its four belfries -, where the bells echo throughout the location. The tower ends with a Pinnacle and Latin cross finish.

Ainda ao nível arquitectónico, não podem deixar de ser salientados os robustos contrafortes que sustentam a abóbada da capela – mor, assim como a sua distinta janela do período manuelino.

Also worthy of architectural note are the strong buttresses which sustain the main chapel's vault, as well as its distinctive Manueline window.



Voltando ao seu interior, a igreja apresenta uma nave de perfil rectangular, transepto com abertura para as capelas laterais e um arco tardo – gótico decorado com rosas simétricas estilizadas que antecede a capela – mor. Esta apresenta uma magnífica abóbada, cujos “gomos” ou nervuras terminam no fecho ao centro, bem como um conjunto de bocetes com motivos decorativos diversificados, como sejam rosetas, elementos vegetalistas, cordas e uma figura humana, cuja função é essencialmente decorativa.

Inside the church presents a rectangular shaped nave, transept with an opening to the side chapels and a late Gothic arch preceding the main chapel and decorated with symmetric and stylized roses. The main chapel presents a magnificent vault, whose “sections” or ribs end together at the center, as well as a group of bosses with multiple decorative patterns, such as rosettes, plant designs, ropes and a human figure.

O retábulo é marcadamente de estilo Barroco joanino, do século XVIII, contendo dois nichos com baldaquino, onde se encontram as imagens de São Paulo e São Pedro que é o orago da igreja.

The altarpiece is notably Johannine Baroque, from the 18th century, and includes two niches with baldachin, hosting two images of Saint Paul and Saint Peter, the latter being the patron saint of this church.

A figura estatária de São Pedro, com a indumentária própria de um Papa é trabalhada em pedra de Ançã, atribuindo-se a sua autoria, a Diogo Pires – o Velho.

The statuary image of Saint Peter, wearing Pope worthy garments, is sculptured in stone of Ançã and its author is believed to be Diogo Pires – the Oldman.

A imagem de São Paulo é esteticamente elegante, de vestes igualmente vermelhas e com espada.

The image of Saint Paul is aesthetically elegant, also wearing red garments and a sword.



Estátua de São Pedro Statue of Saint Peter

Do cenário iconográfico e escultórico do retábulo salientam-se ainda, o conjunto de colunas salomónicas, com sanefa no topo, e ao centro, o trono grandiosamente elaborado, em forma ascendente, terminando em urna, com um sol raiado, como símbolo de elevação a Deus.

From the altarpiece's iconographic and sculptural scenery, there is an outstanding set of salomonic columns with valance on top and, at the centre, the extremely elaborated throne, in ascending shape, which ends as an urn with sun rays, as a symbol of the elevation towards God.

Neste conjunto de talha salientam-se os elementos decorativos vegetalistas, uvas, folhas de acanto e figuras angélicas, como sejam os atlantes e putti, figuras que contribuem para a dinâmica e teatralidade do retábulo.

In this woodcarving set, the main decorative elements are vegetable motifs, grapes, acanthus leaves and angelic figures like Atlantis angels and putti, figures that contribute to the dynamics and the dramatics of the altarpiece.

Há também nesta igreja, um conjunto de quadros com cenas bíblicas cujas características nos remetem para a pintura tardio – gótica.

In this church, there is also a group of paintings depicting biblical scenes which show late Gothic characteristics.